

Crítica
Bibliographica

Revista Crítica de Reseñas de Libros Científicos y Académicos

COORDINACIÓN
Olga Gugliotta

EDICIÓN
www.academiaeditorial.com

ISSN
1885-6926



LIBRO RESEÑADO

Juan HERNÁNDEZ HERRERO
El léxico de El Quijote,
Barcelona, Ediciones Carena, 2010, 199 pp.
ISBN 978-84-15021-17-9

AUTORÍA DE LA RESEÑA

Miguel SOLER GALLO
Universidad de Cádiz

FECHA

4 octubre 2010



Crítica

Bibliográfica

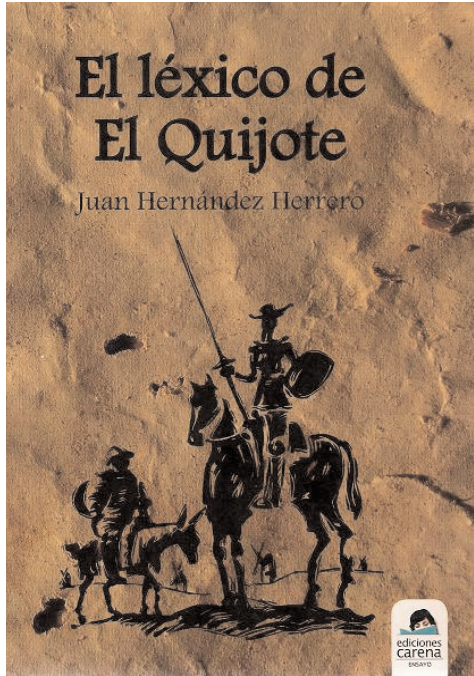
Revista Crítica
de Reseñas
de Libros
Científicos y Académicos

et



Dicen que se podría llenar una biblioteca con los artículos, libros y demás estudios que sobre *Don Quijote de la Mancha* se han escrito. Y no le falta razón, a esta afirmación, si tenemos en cuenta que nuestra obra más universal no ha cesado de ser objeto de análisis y disertaciones por parte de investigadores de acá y de allá —o simplemente aficionados—, que han sentido aquella enigmática aura que desprende el pasar las páginas de la famosa novela de Miguel de Cervantes. En este caso, reseñamos el libro de Juan Hernández Herrero, *El léxico de El Quijote* (Ediciones Carena, 2010), adaptado también a la tecnología de pantalla y a la lectura digital, con la coedición de *Digitalia books*. Un trabajo concebido a modo de diccionario, el cual explica y aclara vocabulario, expresiones y refranes que aparecen en *El Quijote*.

Su autor, Hernández Herrero, no es un profesional de la Lengua y la Literatura —lo que se entiende por no haber recibido una formación



académica filológica—, y así nos lo hace ver en el prólogo que abre el volumen, es un admirador más de la obra cervantina (“En mi juventud leí *El Quijote* por primera vez, y siempre que he vuelto leerlo he descubierto más y más riqueza de palabras y conceptos. Y más que descubriré si más veces lo leo porque siempre tiene más fruto para dar”) y un devoto de la lengua castellana (“Avanzando en el tiempo, me fui haciendo cada vez más consciente de este inmenso tesoro que tenemos en la lengua castellana y me fui acostumbrando a explorar nuestro léxico, a entender el contenido de las palabras, a ahondar en sus expresiones y en sus orígenes”), encontrándose, ambos entusiasmos, fusionados en la magistral novela de Cervantes. La preparación del autor, licenciado en Medicina y especializado en cardiología (ha sido durante años profesor de Cardiología en la Universitat Autònoma de Barcelona), no ha impedido —ni tiene por qué— la conjunción de su

profesión con la pasión experimentada hacia las letras, concretamente por la etimología.

El léxico de El Quijote es una reedición de un anterior estudio del autor (*Léxico español para lectores de Don Quijote de la Mancha*), en el cual se revisa el vocabulario utilizado en aquél, completado con significados y comentarios novedosos, sin perder nunca el sentido práctico que posee para el lector. El libro está especialmente dirigido a estudiantes de español como lengua extranjera, cuyos problemas lexicográficos, a la hora de enfrentarse al *Quijote*, pueden ser mayores.

Hernández Herrero enumera en cada capítulo las expresiones o palabras que bajo su criterio pueden necesitar de una glosa, presentándolas por orden alfabético a fin de facilitar su búsqueda. Una vez desarrollado el comentario pertinente —y esto constituye una novedad respecto a su anterior trabajo— se indica el capítulo o el prólogo y la parte correspondiente donde se inserta. En los casos en que una palabra o expresión tiene varios significados, el autor coloca en primera posición el que cabe interpretar en la propia lectura.

Para la elaboración de este práctico volumen, el autor salmantino se ha basado en una bibliografía clásica y básica para la realización de cualquier estudio de esta tipología: el *Tesoro de la Lengua Castellana o Española* de Sebastián de Cobarrubias y Orozco, el *Diccionario de Autoridades* de la Real Academia Española, el *Diccionario Ideológico de la Lengua Española* de Julio Casares, el *Diccionario de Uso del Español* de María Moliner, u otros más específicos como el *Diccionario de Mitología Clásica* de Constantino Falcón, *Dichos Populares Castellanos* de Germán Díez Barrio o *Los Mejores Refranes Españoles* de Francisco Caudet.

Desde mi punto de vista, creo oportuno destacar que *El léxico de El Quijote*, además de facilitar la lectura y posibilitar un mejor entendimiento de esta obra cumbre de la literatura española, es una importante fuente donde localizar el significado o la procedencia de muchos refranes o expresiones populares, que aparecen en *El Quijote*, y que, en la actualidad, han sido olvidados o son poco conocidos para una parte de los lectores, fundamentalmente, jóvenes.